

slovenska  
filharmonija



# PVC 1

abonma 2021/22

**Béni Csillag**

dirigent



PRETEŽNO  
VOKALNI  
CIKEL

## SMS 1 | **Akord na robčku**

7. in 8. oktober 2021 ob 19.30

Gallusova dvorana, Cankarjev dom

**Orkester Slovenske filharmonije**

**Aziz Šohakimov** dirigent

**Jonian Ilias Kadesha** violina

spored **Rimski-Korsakov | Stravinski | Prokofjev**

## SOS 2 | **Pesem ljubezni, spev radosti**

20. oktober 2021 ob 19.30

Gallusova dvorana, Cankarjev dom

**Orkester Slovenske filharmonije**

**Michael Wendeborg** dirigent

**Sae Lee** klavir

**Cécile Lartigau** Martenotovi valovi

spored **Olivier Messiaen**: Simfonija Turangalîla\*

## Spremljevalni dogodek

### SIM 2 | **Sobotna izobraževalna matineja**

s predstavitevijo in razlago Simfonije Turangalîla

16. oktober 2021 ob 11.00

Dvorana Matije Tomca, Zavod sv. Stanislava

### FKK 2 | **Commedia dell'arte**

28. in 29. oktober 2021 ob 19.30

Gallusova dvorana, Cankarjev dom

**Orkester Slovenske filharmonije**

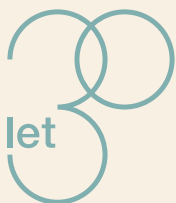
**Masaaki Suzuki** dirigent

**Liesbeth Devos** sopran

**Kenneth Tarver** tenor

**Jaka Mihelač** bariton

spored **Mozart | Stravinski**



Zbora  
Slovenske  
filharmonije

PVC 1

abonma 2021/22

## Madžarska ligatura

**1. oktober 2021 ob 19.30**  
**Dvorana Marjana Kozine**  
**Slovenska filharmonija**

**Zbor Slovenske filharmonije**

**Béni Csillag** dirigent

**Tilen Bajec** orgle

**Jerica Bukovec** priprava zbora



PRETEŽNO  
VOKALNI  
CIKEL

**György Ligeti** (1923–2006)  
**Lux aeterna | Večna luč**

**Zoltán Kodály** (1882–1967)  
**Missa brevis | Kratka maša\***

**Introitus | Vstopni spev**

**Kyrie eleison | Gospod, usmili se**

Polona Plaznik, Anja Avbelj, Marta Marolt, sopran solo

**Gloria | Slava**

Urška Bernik, alt solo

Rok Ferenčak, tenor solo

Tomaz Štular, bas solo

**Credo | Verujem**

Rok Ferenčak, tenor solo

**Sanctus – Benedictus | Svet – Blagoslovljen**

**Agnus Dei | Jagnje Božje**

Polona Plaznik, Anja Avbelj, Marta Marolt, sopran solo

**Ite, missa est | Pojdite v miru**



## **Georgi Sztojanov** (1985)

### ***Mass Comments on Missa brevis by Kodály\**** **Komentarji na Kodályevo Kratko mašo**

#### **Silence | Tišina**

**Polona Plaznik, Anja Avbelj**, sopran solo  
**Gašper Banovec**, tenor solo

#### **Joy | Radost**

#### **Faith | Vera**

**Katarina Lenarčič, Polona Plaznik**, sopran solo  
**Marta Marolt**, alt solo  
**Rok Rakar**, bariton solo

#### **Love | Ljubezen**

**Polona Plaznik, Anja Avbelj**, sopran solo

## **Franz Liszt** (1811–1886)

### ***Pater noster* | Oče naš**

Koncert je brez odmora.

---

\* Stavki Kodályjeve maše in stavki Sztojanova se med seboj prepletajo v zaporedju, kot je razvidno iz prevodov besedil skladb.

---

Koncert snema in neposredno prenaša program ARS – 3. program Radia Slovenija.



**ARS**



Madžarski skladatelj judovskega porekla **György Ligeti** velja za modernega klasika. Znan je predvsem po svojih instrumentalnih delih, a tudi v zborovski glasbi je utiral nove poti. Njegov študij na konservatoriju je prekinila vojna, nato je do leta 1949 študiral na Akademiji za glasbo v Budimpešti, od leta 1950 pa tam predaval kontrapunkt. Že v študentskih letih je komponiral ambiciozna dela, ki pa v času stalinističnega despotizma na Madžarskem (med letoma 1949 in 1953) niso mogla biti objavljena ali izvajana, in sam zase še naprej raziskoval nove glasbene poti. Pisal je tudi zborovsko glasbo, ki je bila za politično klimo ustrežnejša, in se podobno kakor Kodály in Bartók zanimal za adaptiranje in prirejanje ljudske glasbe v lastnem slogu, na ta način pa je vanjo pogosto uspel vplesti svoje najnovejše kompozicijske prijeme.

Po propadu liberalne revolucije leta 1956 je Ligeti odšel na Zahod, najprej v Köln, kjer sprva ni veliko pisal, temveč je predvsem poslušal in se učil. Spoznaval je glasbo Stockhausna, navduševal ga je Webern, ki mu je bil vzor konstrukcije, povezane z ekspresivnim učinkom, seznanil pa se je tudi z načinom dela drugih zahodnih sodobnikov. Leta 1959 se je naselil na Dunaju, kjer je ostal do leta 1973, ko je odšel predavat na Visoko šolo za glasbo v Hamburgu, pa tudi sicer je pogosto potoval, predaval in se udeleževal izvedb svojih del. V svoje ustvarjanje je v 60. letih vključil tradicionalne harmonske elemente, a to ni bila vrnitev v konvencionalno tonalnost, temveč svojevrstna združitev njegovih novih slogovnih elementov z nadaljevanjem tonalnosti. V kasnejših kompleksnih skladbah (v 80. letih) pa zasledimo tudi odmeve Debussyja, Chopina, Nancarrowa in nenazadnje najrazličnejše ljudske glasbe, ki je skladatelja po lastnih besedah utrjevala v njegovih madžarskih koreninah.

# PVC

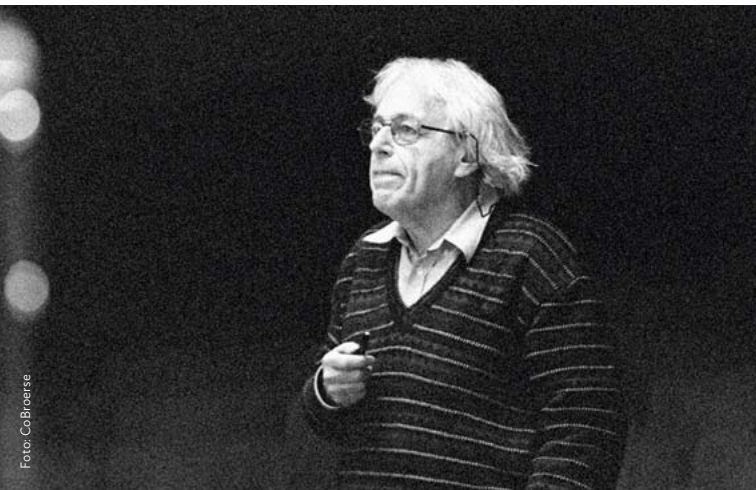


Foto: CoBroerse

György Ligeti

Skoraj neposredno za *Rekviemom* za soliste, zbor in orkester (1963–1965) je Ligeti po naročilu Clytusa Gottwalda za Scholo Cantorum v Stuttgartu napisal delo ***Lux aeterna*** (*Večna luč*; 1966), katere besedilo prav tako zajema iz maše za rajne. Naročilo je Ligeti dobil v bolnišnico, kjer je prestajal težko bolezen, a je skladba kljub temu začela hitro nastajati. *Lux* je eno prvih del, ki se postopoma odmika od klasterskih harmonij, značilnih za skladateljeva dela v 50. letih 20. stoletja. Čeprav so klastri, ki se »kakor iz daljave« razrastejo iz začetnega tona skladbe »f«, še vedno močno prisotni, so tu tudi drugi akordi, ki ustvarjajo posebna harmonska območja z lastnimi harmonskimi središči. Tako bi skladbo lahko označili kot tonalno,



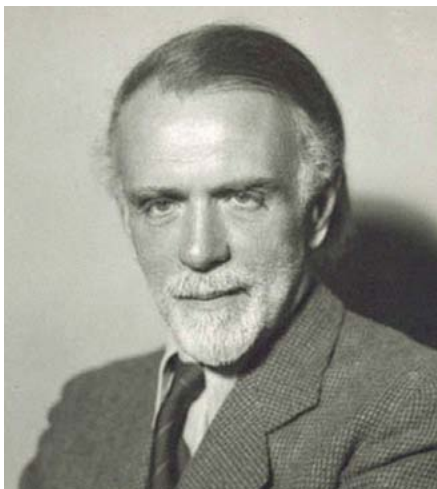
a močno zaznamovano s kromatiko, saj se razvija na podlagi izrazito kromatičnega cantusa firmusa. Šestnajst glasov (ali 16-glasni zbor) nastopa v štirih kvartetih, ki pojejo v različnih kanonih. Zaporedje kanonov se oglasi trikrat; vsakič se konča s pianissimom na besedi »Domine« v basih. Prvi kanon začenjajo soprani in alti, drugega tenorji in basi, tretjega pa štirje alti. Besedilo, ki ga zaradi prepletanja posameznih glasov in počasnega ter razbitega poteka besed skoraj ni moč razumeti, je tu prisotno bolj kot nekakšna ideja, a je semantično pomembno za glasbo. Ligeti si je zamislil »sintezo neke vrste imaginarnega zvona s človeškimi glasovi«, podobo zvočne luči; in res osciliranje glasov in njihova jasnost asociirajo na svetlo, bleščečo luč. Skladba je postala zborovska klasika 20. stoletja; v filmu 2001: *Space Odyssey* jo je brez skladateljeve vednosti uporabil celo Stanley Kubrick. In čeprav je šlo v tem ekstremnem primeru za komercialno ozadje, je vendarle kot kompliment Ligetiju treba priznati, da je celo filmski svet v delu *Lux aeterna* začutil nadzemeljsko in transcendentno »večno luč«.

**Zoltán Kodály** še danes velja za pojem »madžarskega« skladatelja, kot takega pa so ga označili že številni njegovi sodobniki. K temu je veliko pripomoglo dejstvo, da se je kot skladatelj napajal pri temeljih ljudske glasbe, ki ga je navdihovala s svojo vitalnostjo in melodičnim bogastvom. Po drugi strani je bil kot glasbeni pedagog močno prepričan v moč skupinskega petja in je zato pozornost namenil predvsem komponiranju zborovske glasbe.

Kodály se je rodil v madžarskem mestu Kecskemét in odraščal na podeželju v družini ljubiteljskih glasbenikov. Nato je študiral glasbo in sodobne jezike v Budimpešti



# PVC



Zoltán Kodály, okoli leta 1930

(učil ga je Hans Koessler, ki je bil tudi učitelj Bártoka in Dohnányija) ter leta 1904 diplomiral iz kompozicije in istega leta izdal zborovsko skladbo *Este* (*Večer*). Zanj je prejel štipendijo, ki mu je omogočila šestmesečni študij v Berlinu, kjer se je prvič seznanil z glasbo Debussyja. Leta 1905 se je podal na svojo prvo odpravo zbiranja ljudskih pesmi po Madžarski, na nadaljnjih študijskih poteh pa se mu je pogosto pridružil njegov sodobnik in prijatelj Béla Bartók. Kodály in Bartók sta tako postala prva madžarska raziskovalca, terenska zbiralca in snemalca ljudske glasbe, obenem pa je prav odločilni vpliv ljudske glasbe iz njiju skoval tudi dva največja in mednarodno ugledna madžarska skladatelja. Po drugi strani sta se oba zanimala za glasbeno dogajanje v svetu in gojila globoko



spoštovanje tudi do širše glasbene tradicije in preteklosti. Kodály je bil vrsto let profesor kompozicije na Lisztovi akademiji v Budimpešti ter aktivno deloval pri prenovi glasbenega šolstva na Madžarskem. Svetovno slavo je dosegel z delom *Psalmus Hungaricus (Madžarski psalm)* iz leta 1923, ki so ga dirigirali najpomembnejši dirigenti. Sploh po 2. svetovni vojni je tudi sam skladatelj veliko potoval in številne izvedbe svojih del po svetu dirigiral tudi sam.

Posvetilo ***Misse brevis*** – »najdražji ženi in spremljevalki ob 35. obletnici [poroke]« – ne izdaja, da je maša nastala v času vojne, ko nobeden od zakoncev Kodály pravzaprav ni vedel, ali bo na dejansko obletnico (septembra 1945) še živ. Ko so sovjetske čete malo po božiču leta 1944 obkolile Budimpešto, se je življenje tam ustavilo. Nemške čete so razstrelile mostove na Donavi in nato se je celo mesto spremenilo v bojišče. Med 50-dnevnim obleganjem je zaradi lakote ali smrti v bitki umrlo ok. 38.000 civilistov, mesto pa se je dokončno vdalo februarja 1945. Kodály in njegova žena, ki sta med vojno pomagala številnim prebežnikom, sta se sprva zatekla v klet nekega samostana, kjer je skladatelj napisal *Misso brevis*, ki je pravzaprav predelana zgodnejša orgelska maša iz leta 1942. Med obleganjem Budimpešte sta se skrivala v operi, kjer so preživeli člani ansambla *Misso* prvič zapeli v garderobi ob spremljavi harmonija in ob trušču strelskega ognja.

Mašo uokvirjata dva mogočna orgelska stavka: *Introitus (Vstopni spev)* in *Ite, missa est (Pojdite v miru; ta obstaja v dveh različicah: orgelsko-zborovski in solistični orgelski)*. Tu in tudi po drugih stavkih so posejane reference na glasbene velikane preteklosti, kot so Bach, Händel in Palestrina, pa tudi na gregorijanski koral in Dohnányijevo



*Mašo za posvetitev cerkve. Uvodni Introitus pripravlja pot za Kyrie. Osrednji del sicer živahne in radostne Glorie se zgošča okrog prošnje »Miserere«, prav tako pa središče Credo predstavlja prizor Jezusovega trpljenja pred vstajenjem. Sanctus in Benedictus vsak na svoj način postavita lirično, čustveno molitev nasproti veličastju hozane. Agnus Dei, ki je glasbeno tesno navezan na Kyrie, je najbolj čustven stavek maše in s prošnjo »dona nobis pacem« delu v svojem času daje posebno poanto. Mašo namreč lahko razumemo tudi kot izraz prošnje, da bi se velika vojna kmalu končala, obenem pa vere, da bo prav glasba preteklosti in sedanjosti tista, ki bo deželi pri postavljanju na noge lahko močno pomagala.*

**Georgi Sztojanov** je madžarski pevec, skladatelj in dirigent bolgarskega rodu, ki deluje v Haagu na Nizozemskem. Kompozicijo je študiral na Akademiji za glasbo Franza Liszta v Budimpešti in na Kraljevem konservatoriju v Haagu, nato pa z odliko končal še študij petja na isti ustanovi. Je uspešen operni solist, ki je pel v številnih prvih izvedbah novih del, sicer pa njegov repertoar obsega dela od belkanta do alternativne sodobne glasbe. Aktiven je tudi kot oratorijski, ansambelski in zborovski pevec. Ustanovil je vokalni sekstet The New Vocal Federation, ki je specializiran za izvedbo nove vokalne glasbe, ter bil soustanovitelj inovativnega instrumentalnega ansambla The Odd7. Dirigiral je številnim zasedbam, kot je Komorni zbor Centra za mlade glasbenike v Haagu, ter bil gostujoči dirigent Nizozemskega nacionalnega deškega zbora v letu 2017. Trenutno poučuje vokalno kompozicijo in moderno ansambelsko petje na Kraljevem konservatoriju v Haagu.

# PVC



Foto: osebni arhiv

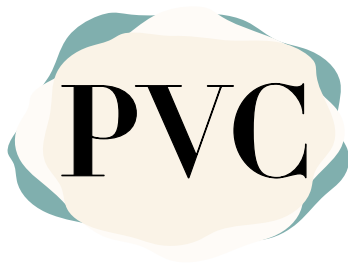
Georgi Sztojanov

Inovativnost se zdi glavno vodilo tudi pri kompozicijskem ustvarjanju Sztojanova. Njegova dela so žanrsko in slogovno zelo raznolika: piše opere in oratorije, vokalno in instrumentalno glasbo, samospeve, ansambelsko in solistično glasbo, dela za glasbeno in »klasično« gledališče ter film, poleg tega pa tudi izobraževalna dela za zборе, s katerimi ti lahko raziskujejo improvizacijske tehnike. Skladateljeva strast je namreč tudi improvizacija – tako vokalna kakor instrumentalna. Leta 2014 je za delo *War circles* (*Vojni krogi*), napisano ob obletnici začetka 1. svetovne vojne, prejel nagrado TENSO za mlade skladatelje. Po tem se je Sztojanov vse bolj usmerjal v komponiranje vokalne, predvsem zborovske glasbe za profesionalne in



ljubitelske sestave. Njegova dela zdaj izvajajo odlične zasedbe pod taktirko uglednih evropskih dirigentov.

Eden od njegovih kompozicijskih pristopov je tudi lastno soočanje z deli preteklih skladateljev (in piscev besedil) v svojevrstnih priredbah ali s komentarji, kakršne najdemo tudi v delu **Mass Comments on Missa brevis by Kodály** (*Mašni komentarji na Kodályjevo Misso brevis*), ki ga je posvetil dirigentu Béniju Csillagu in Haaškemu vokalnemu ansamblu (Haagse Vocaal Ensemble). Štirje stavki na svetopisemska besedila so prepleteni s Kodályjevo mašo oziroma umeščeni med njene vokalne stavke, tako da delujejo kot neke vrste sodobni »tropi«. Proces tropiranja oziroma v najširšem smislu dodajanja različne glasbene in besedilne vsebine predobstoječim spevom je obstajal že v srednjem veku. Dodana besedila in glasba običajno komentirajo že slišano in to umeščajo v poseben kontekst ali razlagajo na poseben način. Tako se *Silence (Tišina)* navezuje na prošnjo *Kyrie eleison (Gospod, usmili se)*, *Joy (Radost)* pa na živahnejši stavek *Gloria (Slava)* in *Faith (Vera)* na *Credo (Verujem)*, medtem ko je *Love (Ljubezen)* umeščen med *Sanctus z Benedictusom (Svet in Blagoslovljen)* in stavek *Agnus Dei (Jagnje Božje)*. Vsak stavek oziroma komentar Sztojanova je sestavljen iz krajših odsekov, vsak tak odsek pa zaznamuje posebno čustvo ali drža, ki prinaša nekaj novega v odnosu do komentiranega dela in se odraža z nekoliko drugačnim skladateljskim pristopom oziroma kompozicijskim slogom. Skladatelj izvajalcem ob tem pomaga z domiselnimi napotki, kot so: »kakor menihi, ki hodijo v temi«, »gnani z močjo narave«, »kakor severni sij«, »kakor kresničke, ki vzletajo v zvezdnato nebo« ipd. – v upanju, da bomo čustvena stanja iz teh podob zaslutili tudi poslušalci.



Pianist, skladatelj in klavirski pedagog **Franz Liszt** je umetniško in osebno temeljito zaznamoval in spremenil pojem virtuoznega pianista. Med prvimi je eksperimentiral na velikem klavirju s sedmimi oktavami (lep instrument mu je podaril francoski izdelovalec Erard) ter v 30. in 40. letih 19. stoletja ogromno doprinesel k razvoju klavirske tehnike. Svoje zahtevne programe – njegov repertoar je zajemal vso tedaj znano klavirsko glasbo od Bacha do Chopina – je igral na pamet, koncertiral po vsej Evropi od Pirenejev do Urala ter izumil celo izraz »klavirski recital«. Klavir ni bil nič več domena salonov, postal je središče javnih koncertov za večje občinstvo. Poleg tega je bil Liszt s svojim ekstatičnim igranjem karizmatična koncertna osebnost, po pričevanju sodobnikov »demonična« in »božanska« obenem: kvintesenca romantičnega umetnika.

Po »čudežnem otroštvu« in turnejah z očetom je Lisztovo življenje doseglo korenit preobrat z očetovo smrtjo leta 1827. Travmatična izkušnja ga je globoko duševno zaznamovala, obenem pa je moral 16-letni mladenič preskrbeti svojo mater. Z njo se je naselil v Parizu in začel poučevati glasbo, obenem pa je še vedno koncertiral. Kmalu je navezal stike z družbo pariških salonov, ki so bili v 30. letih središče intelektualnega in umetniškega življenja, in tu leta 1832 spoznal grofico Marie d'Agoult, ki je postala njegova ljubica in z njim živela dvanajst let ter mu rodila tri otroke. Da bi se izognila škandalu (Marie je bila, vsaj na papirju, poročena), sta Liszt in Marie pobegnili v Švico in nekaj časa živela tudi v Italiji. Leta 1844 se je Lisztovo burno razmerje z Marie končalo. Zdaj je zanj nastopilo blesteče obdobje koncertiranja in turnej, po katerem se je leta 1848 ustalil v Weimarju, v upanju, da bo tu nastalo novo umetniško središče, kakršno je že bilo za časa Goetheja in Schillerja. Tu ga je spremljala njegova druga velika ljubezen, poljska dedinja, princesa Carolyne Sayn-Wittgensteinska,



odtujena žena ruskega plemiča, ki je imela veliko smisla za literaturo in bila tudi zelo religiozna. Dolga leta si je zaman prizadevala za razvezo od svojega moža in šla v ta namen leta 1861 celo v Rim, kjer se ji je pridružil tudi Liszt. Princesa razveze od prisilno sklenjenega prvega zakona zaradi bojazni družine, ki bi s tem izgubila njene posesti, kljub naklonjenosti papeža nazadnje ni dosegla. Liszt je po neuspešni razvezi živel razpet na tri strani: monastično rezidenco v Rimu, obiske v Weimarju in na Madžarskem, kjer so ga slavili kot narodnega heroja. Leta 1865 je v Rimu prejel nižje redove in bil do konca življenja znan kot »abbé Liszt«.

V Rimu je Liszt redno obiskoval baziliko sv. Petra in poslušal glasbeno izvajanje sikstinske kapele, se navdušil nad glasbo Palestrine in gregorijanskim koralom ter začel intenzivno raziskovati zgodovino cerkvene glasbe. Seznanil se je tudi s Franzom Xaverjem Wittom, ki je bil v tistem času ena vodilnih oseb restavracije cerkvene glasbe. Po tem času sta tudi kontrapunktsko oblikovanje glasbe in koralna melodika vse bolj postajala del Lisztovega ustvarjanja in zvočnega sveta. **Pater noster** iz oratorija *Christus*, ki je nastajal že vse od leta 1853, Liszt pa ga je končal šele po letu 1866, se močno naslanja na liturgično glasbo. Večino oratorija je skladatelj napisal prav v času priprav na nižje redove, med letoma 1863 in 1865, dokončanje dela pa mu je prineslo globoko zadovoljstvo in mir. Predimitacija posameznih prošenj spominja na duhovnikovo intonacijo in citira koralne melodije, ki prav tako vplivajo na kromatizirane melodične linije posameznih glasov. Tako je v iskanju navdiha v starem znova nastalo nekaj novega in značilno lisztovskega.



## György Ligeti

### **Lux aeterna**

Lux aeterna luceat eis, Domine:  
Cum sanctis tuis in aeternum  
quia pius es.  
Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.

## Zoltán Kodály

### **Missa brevis**

#### **Kyrie eleison**

Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

## Georgi Sztojanov

### **Mass Comments on Missa brevis by Kodály**

#### **Silence**

(Ps 83,1; 35,22)

Keep not thou silence, o God:  
hold not thy peace, and be not still, o God.

This thou hast seen, o Lord: keep not silence:  
O Lord, be not far from me.





## **Večna luč**

Večna luč naj jim sveti, Gospod,  
v družbi tvojih svetih vekomaj,  
ker si dober.

Gospod, daj jim večni pokoj  
in večna luč naj jim sveti.

## **Kratka maša**

### **Gospod, usmili se**

Gospod, usmili se.

Kristus, usmili se.

Gospod, usmili se.

## **Komentarji na Kodályevo Misso brevis**

### **Tišina**

(Slovenski standardni prevod Svetega pisma)

O Bog, ne bodi tiho,  
ne molči in ne miruj, o Bog!

Videl si, Gospod, nikar ne molči,  
Gospod, ne bodi daleč od mene!

## Zoltán Kodály

### Gloria

Gloria in excelsis Deo  
et in terra pax hominibus  
bonae voluntatis.  
Laudamus te, benedicimus te,  
adoramus te, glorificamus te,  
gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.  
Domine Deus, Rex caelestis,  
Deus Pater omnipotens.  
Domine Fili unigenite, Jesu Christe,  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis;  
qui tollis peccata mundi,  
suscipe deprecationem nostram.  
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.  
Quoniam tu solus Sanctus,  
tu solus Dominus, tu solus Altissimus,  
Jesu Christe, cum Sancto Spiritu:  
in gloria Dei Patris.  
Amen.

## Georgi Sztojanov

### Joy

(Flp 2,2; Jn 15,11; Jer 15,16; Ps 66,1; Ps 32,11)

Fulfill ye my joy,  
that ye be likeminded, having the same love,  
being of one accord, of one mind.

These things have I spoken unto you, that my joy might  
remain in you, and that your joy might be full.

Thy words were found, and I did eat them;  
and thy word was unto me the joy  
and rejoicing of mine heart.

Make a joyful noise unto God, all ye lands.

Be glad in the Lord, and rejoice, ye righteous:  
and shout for joy, all ye that are upright in heart.

## **Slava**

Slava Bogu na višavah  
in na zemlji mir ljudem,  
ki so blage volje.  
Hvalimo te, slavimo te,  
molimo te, poveljučujemo te,  
zahvaljujemo se ti zaradi tvoje velike slave.  
Gospod Bog, nebeški Kralj,  
Bog Oče vsemogočni.  
Gospod, edinorojeni Sin, Jezus Kristus,  
Gospod Bog Jagnje Božje, Sin Očetov.  
Ti odjemlješ grehe sveta, usmili se nas.  
Ti odjemlješ grehe sveta,  
sprejmi našo prošnjo.  
Ti sediš na desnici Očetovi, usmili se nas.  
Zakaj edino ti si Sveti,  
edino ti Gospod, edino ti Najvišji,  
Jezus Kristus, s Svetim Duhom:  
v slavi Boga Očeta.  
Amen.

## **Radost**

Dopolnite moje veselje s tem,  
da ste istih misli in iste ljubezni,  
ene duše in enega mišljenja.

To sem vam povedal, da bo moje veselje v vas  
in da bo vaše veselje dopolnjeno.

Če so prišle tvoje besede, sem jih požiral,  
tvoja beseda mi je bila v radost  
in veselje srca.

Vzklikajte Bogu, vsa zemlja.

Veselite se v Gospodu, radujte se, pravični,  
vriskajte vsi, ki ste iskreni v srcu.

## Zoltán Kodály

### Credo

Credo in unum Deum,  
Patrem omnipotentem,  
factorem caeli et terrae,  
visibilium omnium et invisibilium.  
Et in unum Dominum Jesum Christum,  
Filium Dei unigenitum,  
et ex Patre natum, ante omnia saecula.  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero.  
Genitum, non factum, consubstantialem Patri:  
per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines et propter nostram salutem  
descendit de caelis.  
Et incarnatus est de Spiritu Sancto  
ex Maria Virgine, et homo factus est.  
Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato;  
passus et sepultus est.  
Et resurrexit tertia die, secundem Scripturas.  
Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris.  
Et iterum venturus est cum gloria,  
judicare vivos et mortuos:  
cujus regni non erit finis.  
Et in Spiritum Sanctum,  
Dominum et vivificantem:  
qui ex Patre Filioque procedit.  
Qui cum Patre et Filio simul  
adoratur et conglorificatur:  
qui locutus est per prophetas.  
Et unam, sanctam, catholicam  
et apostolicam Ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum.  
Et exspecto resurrectionem mortuorum.  
Et vitam venturi saeculi.  
Amen.

## Verujem

Verujem v enega Boga,  
Očeta vsemogočnega,  
Stvarnika nebes in zemlje,  
vseh vidnih in nevidnih stvari.  
In v enega gospoda Jezusa Kristusa,  
edinorojenega Sina Božjega,  
ki je iz Očeta rojen pred vsemi vekmi  
in je Bog od Boga, luč od luči,  
pravi Bog od pravega Boga.  
Rojen, ne ustvarjen, enega bistva z Očetom,  
in je po njem vse ustvarjeno.  
Ki je zaradi nas ljudi in zaradi našega zveličanja  
prišel iz nebes.  
In se je utelesil po Svetem Duhu  
iz Marije Device in postal človek.  
Bil je tudi križan za nas, pod Poncijem Pilatom je trpel,  
umrl in bil v grob položen.  
In tretji dan je od mrtvih vstal, po pričevanju Pisma.  
In je šel v nebesa, sedi na desnici Očetovi.  
In bo spet prišel v slavi  
sodit žive in mrtve;  
in njegovemu kraljestvu ne bo konca.  
In v Svetega Duha,  
Gospoda, ki oživlja.  
Ki izhaja iz Očeta in Sina.  
Ki ga z Očetom in Sinom  
molimo in slavimo.  
Ki je govoril po prerokih.  
In v eno, sveto, katoliško  
in apostolsko Cerkev.  
Priznavam en krst  
v odpuščanje grehov.  
In pričakujem vstajenja mrtvih  
in življenja v prihodnjem veku.  
Amen.

## Georgi Sztojanov

### **Faith**

(2 Kor 5,7; Heb 11,1; Jak 2,26; 1 Tim 3,9)

For we walk by faith, not by sight.

Now faith is the substance of things hoped for,  
the evidence of things not seen.

For as the body without the spirit is dead,  
so faith without works is dead also.

Holding the mystery of the faith in a pure conscience.

## Zoltán Kodály

### **Sanctus - Benedictus**

Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

## Georgi Sztojanov

### **Love**

(1 Jn 4,7)

Beloved, let us love one another: for love is of God; and every one that loveth is born of God, and knoweth God.

## Zoltán Kodály

### **Agnus Dei**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona nobis pacem.

## **Vera**

Saj v veri hodimo in ne v gledanju.

Je pa vera obstoj resničnosti, v katere upamo,  
zagotovilo stvari, ki jih ne vidimo.

Kakor je namreč telo brez duha mrtvo,  
tako je mrtva vera brez del.

Skrivnost vere morajo varovati v čisti vesti.

## **Svet - Blagoslovljen**

Svet, svet, svet si ti,  
Gospod, Bog vsega stvarstva.  
Polna so nebesa in zemlja tvoje slave.  
Hozana na višavah.

Blagoslovljen, ki prihaja v imenu Gospodovem.  
Hozana na višavah.

## **Ljubezen**

Ljubi, ljubimo se med seboj, ker je ljubezen od Boga in  
ker je vsak, ki ljubi, iz Boga rojen in Boga pozna.

## **Jagnje Božje**

Jagnje Božje, ki odjemlješ grehe sveta,  
usmili se nas.

Jagnje Božje, ki odjemlješ grehe sveta,  
usmili se nas.

Jagnje Božje, ki odjemlješ grehe sveta,  
podari nam mir.



**Franz Liszt**

**Pater noster**

Pater noster, qui es in caelis,  
sanctificetur nomen tuum;  
Adveniat regnum tuum.  
Fiat voluntas tua sicut in caelo et in terra.  
Panem nostrum quotidianum da nobis hodie,  
Et dimitte nobis debita nostra,  
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.  
Et ne nos inducas in tentationem;  
sed libera nos a malo.  
Amen.





## **Oče naš**

Oče naš, ki si v nebesih,  
posvečeno bodi tvoje ime,  
pridi k nam tvoje kraljestvo,  
zgori se tvoja volja kakor v nebesih tako na zemlji.  
Daj nam danes naš vsakdanji kruh  
in odpusti nam naše dolge,  
kakor tudi mi odpuščamo svojim dolžnikom,  
in ne vpelji nas v skušnjava,  
temveč reši nas hudega.  
Amen.

## PVC



Foto: osebni arhiv

Béni Csillag

Madžarski dirigent **Béni Csillag** živi z glasbo od zgodnjega otroštva. Najprej se je učil violine, po študiju več glasbil je na Glasbeni akademiji Franza Liszta v Budimpešti študiral orkestrsko in zborovsko dirigiranje ter glasbeno teorijo. V letih 1998 in 2002 je bil član Svetovnega zbora mladih. Od leta 2003 do 2007 se je pod vodstvom znanih dirigentov (Haenchen, Gronostay, Halsey, Sund) izpopolnjeval na mojstrskem tečaju Erica Ericsona v Haarlemu na Nizozemskem in imel priložnost dirigirati Nizozemskemu komornemu zboru ter Nizozemskemu radijskemu zboru. Leta 2004 je bil v Vigevanu v Italiji asistent Tõnuja Kaljusteja



na koncertih Svetovnega komornega zbora, skupine izbranih pevcev Svetovnega zbora mladih.

Je umetniški vodja zbora Consensus Vocalis in Nizozemskega študentskega komornega zbora, kot dirigent pa sodeluje še z Nizozemskim komornim zborom, zasedbama Cappella Amsterdam in Chorwerk Ruhr ter Nizozemskim radijskim zborom.

Leta 2019 je dirigiral Madžarskemu radijskemu zboru v Budimpešti, v letošnji sezoni pa je gostujoči dirigent Nizozemskega Bachovega združenja.

Z družino živi v Utrechtu.



Foto: osebni arhiv

Tilen Bajec

**Tilen Bajec** je po končani Srednji glasbeni in baletni šoli ter Orglarski šoli diplomiral iz orgel na Akademiji za glasbo v Ljubljani pri Renati Bauer. Dodatno se je izobraževal še na več mojstrskih tečajih. Nastopa kot organist in pianist, sodeluje v komornih zasedbah s pevci in instrumentalisti, z več slovenskimi profesionalnimi orkestri ter z vrsto najuspešnejših slovenskih pevskih zborov. Z nekaterimi od njih je sodeloval pri snemanjih zgoščenk in za arhiv RTV Slovenija. Pedagoško deluje v Glasbeni šoli Litija - Šmartno, na Konservatoriju za glasbo in balet Ljubljana ter na Orglarski šoli v Ljubljani, kot korepetitor pa je tudi sodelavec Akademije za glasbo.



**PVC**



Slovenska filharmonija – Academia philharmonicorum



@slofilharmonija

Če želite prejemati redna e-obvestila o programu Slovenske filharmonije, sporočite svoj e-naslov na **info@filharmonija.si**.

Koncertni list Slovenske filharmonije

Pretežno vokalni cikel – PVC 1

Izdala: Slovenska filharmonija

Direktor in umetniški vodja OSF: Matej Šarc

Umetniški vodja ZSF: Gregor Klančič

Avtorica spremne besede: Katarina Šter

Jezikovni pregled: Tanja Svenšek

Oblikovanje: Sliced

Prelom: Vlado Trifkovič

Fotografija na naslovnici: Béni Csillag, osebni arhiv

Tisk: Birografika Bori, Ljubljana

Naklada: 200 izvodov

Ljubljana, oktober 2021

Redakcija koncertnega lista je bila končana  
29. septembra 2021.



V sodelovanju s programom ARS – 3. programom Radia Slovenija.



Medijski pokrovitelj:



**Slovenska filharmonija**  
**Orkester Slovenske filharmonije**  
**Zbor Slovenske filharmonije**

Kongresni trg 10  
1000 Ljubljana  
T +386 1 2410 800  
F +386 1 2410 900  
E [info@filharmonija.si](mailto:info@filharmonija.si)  
[www.filharmonija.si](http://www.filharmonija.si)

Ustanoviteljica Slovenske filharmonije je Vlada Republike Slovenije.  
Dejavnost Slovenske filharmonije financira Ministrstvo za kulturo.